



EDIÇÃO 10 DE OUTUBRO DE 2026

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年10月10日号(ポルトガル語版)

P1. 太田スポレク祭・多文化ふれあいフェスタおた2026

P2. OTACO 20% 上乗せキャンペーン・県外医療機関の一部で福祉医療費受給資格者証が利用できます・自賠責保険 & 共済の有効期限切れに注意・新しいごみ袋でルールを確認!

P3. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・市税の10月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中

P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります & 無料「ごみ分別アプリ」& 動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください

折り込みチラシ: ✓市役所などの窓口受付時間を変更します・外国人市民相談窓口ワンストップセンター受付時間 & 言語などが変更になります! ✓2026年外国人住民のための防災訓練✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番 & 駐在所」

Festival Esporte Recreativo Ota 2026

24(sáb.) de Outubro

9h30 às 15h30

25(dom.) de Outubro

8h30 às 15h30



Não percam o maior evento de outono desta cidade!

Programação de shows, diversas atrações esporte-recreativas, espaço para experimentar o e-sports, maratona e barracas de produtos, comidas, etc.!

Local: Parque de Esporte Municipal
“Ota-Shi Undou Kouen”

Maratona Subaru Ota Joshu

Data: 25(dom.) de outubro, à partir das 7h45.

Nota: Possibilidade de cancelamento em caso de chuva forte.

★Interdição de trânsito ao redor do parque e nas redondezas, no horário das 7h30 às 10h35.



*Barracas de Comidas
Brasileira, Peruana, Nepalesa
e outros!!*



Informações: Divisão “Sports no Machi Suishin-Ka” ☎ 0276- 60-4123

Festival Multicultural Ota 2026

**Entrada
Gratuita**

15(Dom.) de Novembro de 2026

10h00 às 14h00

Local: Centro Multicultural “Tabunka Kyousei Center Ota”
(End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3)

Evento Interno

Exposição das Atividades de Grupos de Voluntários da AIO.



Eventos Externos

- Dança Cultural e Tradicional do Brasil, Vietnã, Nepal e Peru e, show de Banda Multinacional;
- Food Trucks com delícias internacionais;
- Jogos de Interação, Pula Pula Infantil Gunma-Chan, etc.
- Grande Sorteio, etc.;

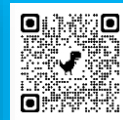


Informações: AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

☎ 0276-48-1001



Campanha de Concessão Adicional de 20% !! Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"



Concessão de créditos adicionais durante a campanha, ao realizar a recarga de valores utilizando o app ou Cartão Magnético OTACO.

Período: até 31(sáb.) de outubro de 2026

Nota: Será encerrada assim que esgotar-se a verba.

Público-Alvo: cadastrado no app ou Cartão Magnético OTACO.

Limite de Crédito: até 2.000 créditos por pessoa, durante a campanha (Limite de recarga de até 10.000 ienes).

Prazo de Validade: até 28(dom.) de fevereiro de 2027 (créditos adicionais).

até 29(ter.) de fevereiro de 2028 (valores recarregados).

Crédito Adicional de 20% do
valor da recarga!!
10.000 ienes → 12.000 ienes!!



Instalação, cadastro e outros
(disponível em português).

Forma de Recarga	Cartão de Crédito	ATM de Seven Bank	na Divisão Sangyou Mirai Suishin-Ka
App OTACO	Possível	Possível	Possível
Cartão Magnético OTACO	Não	Possível	Possível

Informações: Divisão "Sangyou Mirai Suishin-Ka" (pisso 5/Nº 51) ☎0276-47-1918

Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social Cartão Pink

Possível utilizar também em algumas Instituições Médicas situadas em outras províncias!!

À partir deste mês de outubro se tornou possível utilizar o Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social (cartão pink) também em algumas instituições médicas (hospitais e clínicas) situadas em outras províncias, em convênio com a província de Gunma.

Confira as instituições médicas ➡



Informações: Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/Nº 12)

☎0276-47-1940



Seguro Obrigatório-Mútuo "Jibaiseki Hoken Kyousai"

Atenção com a Data de Expiração!!



A inscrição do seguro obrigatório-mútuo "Jibaiseki Hoken Kyousai" é obrigatória para todos os tipos de veículos incluindo motocicletas (50cc para baixo), para a indenização básica por danos a terceiros em caso de acidente.

Sendo que os proprietários de veículos que não possuem o sistema de revisão periódica obrigatória "shaken", como motos de 250cc para baixo (motocicleta de 50cc para baixo, veículo leve de duas rodas) e mobilidades elétricas (patinete elétrico, bicicleta elétrica com pedais e outros), necessitam ter cuidados para não esquecer a inscrição neste seguro e a sua expiração.

Informações: Divisão "Shiminzei-Ka" (pisso 2/Nº 22) ☎0276-47-1931



Confira a forma correta de classificar e colocar o lixo para a coleta no Novo Saco de Lixo!!

Novo design dos Sacos de Lixo Doméstico (Lixo que Queima e Lixo que Não Queima)!!

Os novos sacos de lixo estarão à venda em sequência nas lojas, assim que se esgotar o estoque dos atuais sacos.

Não haverá alteração no valor de venda, volume, tipo e dos adesivos para lixo de grande porte (100 ienes e 500 ienes).

Mesmo após a alteração para o novo saco de lixo, será possível utilizar o modelo antigo.



Informações: Divisão Seisou Jigyoku-ka ☎0276-31-8153



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

12/Out. (Seg.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
18/Out. (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
25/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
1º/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
3/Nov. (Ter.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
8/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmologia	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo) End.: Ota-Shi Iida-Cho 818 ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2026

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4ª parcela)

Data de Vencimento: 2 de Novembro de 2026 (seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (pisos 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Programa de Apoio à Aprendizagem Pós-Aulas Escolares para Estudantes com Raízes Estrangeiras

O Programa de Apoio à Aprendizagem Pós-Aulas Escolares para os Estudantes com Raízes Estrangeiras fornece suporte de aprendizagem e também aulas de língua japonesa para alunos do ensino fundamental "shougakkou" e médio "chugakkou", para que possam desenvolver as habilidades na comunicação da vida escolar e, expandir ainda mais as suas futuras possibilidades.



Torne-se Membro da ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA

Se você possui interesse em intercâmbio internacional, torne-se membro da Associação Internacional de Ota. Participe!

Contribuição anual

Pessoa jurídica: 5.000 ienes / cota

Pessoa física: 1.000 ienes



Informações: Secretaria da Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001



Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês e Vietnamita encontra-se disponível na Divisão de Limpeza "Seiso Jigyoku-Ka", na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros.

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português**, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.

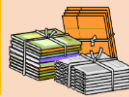


Confira também o vídeo **"Misturando são Lixos! Separando são Recursos!"**

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota⇒



iOS(App)



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS**, das 13h00 às 15h30

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA e
SEXTA-FEIRA** } **9h00 às 11h30**

**SEGUNDA, TERÇA e
QUINTA-FEIRA** } **13h00 às 15h30**

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em **18 Idiomas**: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último.).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 15h30 dos dias úteis da semana. (Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)

Local: Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★ **O horário de atendimento poderá ser encerrado antes da hora**, dependendo da situação de atendimento do balcão.

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou
AIO-Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001
(Dias úteis da semana, das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h30)

Confira as informações
recentes tais como alteração
no atendimento do Balcão de
Consultas e outros ➡



AIO-Associação
Internacional de Ota

CONHEÇA O GUIA DO DIA A DIA VERSÃO ONLINE



A AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA coloca à disposição o GUIA DO DIA-A-DIA na versão ONLINE, nos idiomas PORTUGUÊS, Espanhol, Chinês, Inglês e Japonês Simples, possibilitando aos múncipes estrangeiros um fácil acesso às informações relacionadas aos serviços oferecidos pela Prefeitura Municipal de Ota, assim como outros assuntos relacionados ao cotidiano. Acesse!!



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Centro Multicultural Ota "Tabunka Kyousei Center Ota")
☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage